

རྫོང་ཁ་གོང་འཕེལ་ལྷན་ཚོགས།
 སློབ་འཇུག་གི་མིང་ཚིག་
 སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ཟླ་ ༡༢ པ་ལུ།

ཨང་།	ཡིང་མིག་།	རྫོང་ཁ།
1	Automated Dialog Replacement (ADR) mixer	རང་བཞིན་སྒྲིག་གཞུང་འཕྲུལ་ཆས་སྒྲུབ་པ།
2	acknowledgement	བཀའ་ངོན་དགའ་ཚོད།
3	action director	འཐབ་འཛིང་བཀོད་ཁུབ།
4	actor	འཁྲབ་ཅེད་པ།
5	additional cinematography	ལྷན་ཐབས་སློབ་འཇུག་པར་རིག་
6	additionalfoley artist	རྒྱས་སྐད་འགྲོང་བཟོ་མི།
7	additionalfoleyrecordingist	རྒྱས་སྐད་འགྲོང་སྒྲུབ་པ།
8	album	སྒྲུབ་པ།
9	animation	འགྲུལ་བརྒྱན།
10	animator	འགྲུལ་བརྒྱན་བཟོ་མི།
11	art	རྒྱ་རྩལ།
12	art assistant	རྒྱ་རྩལ་ལས་རོགས་པ།
13	art director	རྒྱ་རྩལ་བཀོད་ཁུབ།
14	assist. camera	པར་ཆས་ལས་རོགས་པ།
15	assistant action director	འཐབ་འཛིང་བཀོད་ཁུབ་ལས་རོགས་པ།
16	assistant art director	རྒྱ་རྩལ་བཀོད་ཁུབ་ལས་རོགས་པ།
17	assistant cameramen	པར་ཆས་ལས་རོགས་པ།
18	assistant choreographer	ལུ་བཟོ་མིའི་ལས་རོགས་པ།
19	assistant cook	ཐབ་ཚང་པ་ལས་རོགས་པ།
20	assistant data management manager	གནས་སྤྱད་འཛིན་སྐྱོང་ལས་རོགས་པ།
21	assistant director	བཀོད་ཁུབ་ལས་རོགས་པ།
22	assistant director of photography	པར་རིག་བཀོད་ཁུབ་ལས་རོགས་པ།
23	assistant grip	འོད་སྒྲིག་ལས་རོགས་པ།
24	assistantlightman	མེ་བཏེག་ལས་རོགས་པ།
25	assistant make-up artist	བཟོ་བཟོ་མིའི་ལས་རོགས་པ།

26	assistant production manager	བཟོ་སྐྱོན་འཛིན་སྐྱོད་ལས་རོགས་པ།
27	assistant wardrobe	ཕྱོད་ཆས་བདག་འཛིན་ལས་རོགས་པ།
28	audio post production studio	ཐོས་སྒྲ་བཟོ་སྐྱོན་གྲུབ་ཁུལ་བཟོ་ཁང་།
29	background score	རྒྱལ་རྟེན་སྟོན་ཆ།
30	best boy	སྒྲིག་འཛིན་ལས་རོགས་པ།
31	boom operator	རྒྱ་གཞུང་འཕྲུལ་ཆས་ལག་ལེན་པ།
32	breather	དབྱུགས་སྒྲ།
33	camera and electrical	པར་ཆས་དང་སྒྲིག་ཆས།
34	camera assistant	པར་ཆས་ལས་རོགས་པ།
35	camera operator	པར་ཆས་ལག་ལེན་པ།
36	cameraman	པར་བཏབ་མི།
37	cast	འཁྲབ་ཚུད་པ།
38	casting	འཁྲབ་ཚུད་པ།
39	casting director	འཁྲབ་ཚུད་པ་བཀོད་བྱེད་པ།
40	chef	ཐབ་དཔོན།
41	child actor	ཨ་ལུ་ཁྲབ་ཚུད་པ།
42	choreographer	ལཱིུ་བཟོ་མི།
43	choreography	ལཱིུ།
44	cinematographer	པར་བཏབ་མི།
45	cinematography	པར་རིག་པ།
46	co-editor	མཉམ་འབྲེལ་ལཱ་དཀའ་པ།
47	color	ཚོན་ལ།
48	colorist	ཚོན་ལ་བཟོ་བཀོད་པ།
49	color design	ཚོན་ལ་བཟོ་བཀོད་པ།
50	composition supervisor	སྒྲིག་ཚུལ་ལྟ་རྟོག་པ།
51	consumption of alcohol is injurious to health	ཆང་གིས་གཟུགས་ཁམས་འཕྲོད་བསྐྱེད་ལུ་གཞོན་པ་ཨིན།
52	continuity	རྒྱུན་མཐུད།
53	cook	ཐབ་ཚང་པ།
54	coordinator	མཉམ་འབྲེལ་པ།
55	co-producer	མཉམ་འབྲེལ་བཟོ་སྐྱོན་པ།
56	copyright	འདྲ་བལྟས་དབང་ཆ།

57	costume designer	འཕྲབ་ཆས་བཟོ་བཞུགས་པ།
58	crane operator	འཕྲུལ་ལག་ལེན་པ།
59	crew	བཟོ་སྐྱོན་སྡེ་ཚན།
60	dancer	ཞབས་ཁྲ་རྒྱུ་མི།
61	dancerfemale	ཞབས་ཁྲ་རྒྱུ་མི་མོ།
62	dancermale	ཞབས་ཁྲ་རྒྱུ་མི་ཕྱོགས།
63	data management	གནས་སྤྱད་འཛིན་སྐྱོང་།
64	data management manager	གནས་སྤྱད་འཛིན་སྐྱོང་པ།
65	dialogue	མྱོ་ཚིག་། གཏམ་ཚིག་།
66	dialogue editor	མྱོ་ཚིག་ལུན་དགའ་པ།
67	Digital Cinema Package (DCP)	མྱོག་ཐོག་བརྟན་མཛོད།
68	digital colorist	མྱོག་ཚོན་གཏང་མི།
69	Digital Intermediate supervisor (DI supervisor)	མྱོག་བཅོས་ལྷ་རྟོག་པ།
70	digital lab	མྱོག་འཕྲུལ་ཁང།
71	digital subtitle	མྱོག་འཕྲུལ་སྐྱུར་ཚིག་།
72	directed by	བཞུགས་ཁྲུབ་འབད་མི།
73	director	བཞུགས་ཁྲུབ།
74	director of cinematography	པར་རིག་བཞུགས་ཁྲུབ།
75	director of photography	པར་རིག་བཞུགས་ཁྲུབ།
76	director of photography and editor	པར་རིག་བཞུགས་ཁྲུབ་དང་ལུན་དགའ་པ།
77	disclaimer	ཁ་མི་བཟེད་པའི་ངག་བཞུགས།
78	dish washer	ཉོད་འཕུ་མི།
79	doctor	རྩེ་འཛོ།
80	driver	དེད་གཡོག་པ།
81	dubbing	སྐད་ལོག་བརྟུགས་མི།
82	editing consultant	ལུན་དག་མོས་སྐྱོན་པ།
83	editor	ལུན་དག་པ། ལུན་དག་འབད་མི།
84	electrician	མྱོག་མེ་བཟོ་མི།
85	English subtitle spotting	ཨིང་རྒྱུ་སྐྱུར་ཚིག་དང་སྐྱོན་སྡེ།
86	executive producer	བཞུགས་ཁྲུབ་བཟོ་སྐྱོན་པ།
87	female actor	འཕྲབ་ཚུད་པ་མོ།

88	female singer	སྐད་འབྲེན་མི་མོ།
89	film	སྒྲིག་བརྒྱུན།
90	film byབཞེད་པའི་སྒྲིག་བརྒྱུན།
91	film editing	སྒྲིག་བརྒྱུན་ལུན་དག།
92	film music	སྒྲིག་བརྒྱུན་སྟུང་ཆ།
93	film sound design	སྒྲིག་བརྒྱུན་སྒྲིའི་བཟོ་བཞེད།
94	foley artist	རྒྱལ་སྐད་བཟོ་མི།
95	foleyrecording	རྒྱལ་སྐད་སྒྲིག་བྱུང་པ།
96	gaffer	སྒྲིག་འཛིན་པ།
97	geosciences automated voice	གཟུང་སྐད།
98	graffiti art on wall	གྲུང་གི་པར།
99	graphic design	པར་རིས་བཟོ་བཞེད།
100	grip	འོད་སྒྲིག
101	guest appearance	འཇམ་བཟེད་པ་སྐྱུ་མགྲོན།
102	intermission	བར་མཚམས།
103	interview	དྲི་བ་དྲིས་ལན།
104	introducing	འཇམ་བཟེད་པ་གསར་པའི་དོ་སྟོན།
105	introduction	དོ་སྟོན།
106	jib operator	པར་འཕྲུལ་ལག་ལེན་པ།
107	key grip	འོད་སྒྲིག་འགན་འཛིན་པ།
108	kitchen department	ཐབ་ཚང་པ་སྡེ་ཚན།
109	lead compositor	སྒྲིག་བཞེད་པ་གཙོ་བོ།
110	light	སྒྲིག་མེ།
111	light coordinator	མེ་བཞེད་འགོ་འདེན་པ།
112	lightmen	མེ་བཞེད་མི།
113	lyricist	སྒྲུ་ཚིག་བརྩམ་མི།
114	lyrics	སྒྲུ་ཚིག།
115	lyrics and music by	སྒྲུ་ཚིག་དང་སྟུང་ཆ་བཟོ་མི།
116	make up	བཟོ་བཟོ་མི།
117	makeup artist	བཟོ་བཟོ་མི།
118	male actor	འཇམ་བཟེད་པ་ཕོ།

119	male singer	སྐད་འབེན་མི་ལོ།
120	manager	འཛིན་སྐྱོང་པ།
121	managing director	འཛིན་སྐྱོང་བཀོད་བྱེད།
122	monitor	མཐོང་བྱེད།
123	monitor boy	མཐོང་བྱེད་བདག་འཛིན་པ།
124	music	སྟུང་ཆ།
125	music and performance by	སྟུང་ཆ་དང་འཁྲབ་གཞུང་པ།
126	music by	སྟུང་ཆ་བཟོ་མི།
127	music composer	སྟུང་ཆ་བཟོ་མི།
128	music director	སྟུང་ཆ་འཛིན་བཀོད་བྱེད།
129	opening title music	འགོ་བརྩམས་སྟུང་ཆ།
130	playback	སྐད་འབེན་མི།
131	post production supervisor	བཟོ་སྐྱུན་གྲུབ་ལུ་ལ་ལྟ་རྟོག་པ།
132	presented by	རྒྱན་འབྲུལ་སྲུང་མི།
133	produced by	བཟོ་སྐྱུན་འབད་མི།
134	producer	བཟོ་སྐྱུན་པ།
135	production	བཟོ་སྐྱུན།
136	production assistant	བཟོ་སྐྱུན་ཞིབ་རྟོག་པ།
137	production company	བཟོ་སྐྱུན་ཚོང་སྡེ།
138	production coordinator	བཟོ་སྐྱུན་མཉམ་འབྲེལ་པ།
139	production designer	བཟོ་སྐྱུན་བཟོ་བཀོད་པ།
140	production manager	བཟོ་སྐྱུན་འཛིན་སྐྱོང་པ།
141	production sound mixer	བཟོ་སྐྱུན་སྒྲིག་པ།
142	production team	བཟོ་སྐྱུན་སྡེ་ཚན།
143	project manager	བཟོ་སྐྱུན་འཛིན་སྐྱོང་པ།
144	projector	ཐོག་བརྟན་སྟོན་མི།
145	props supervisor	མཁོ་ཆས་ལྟ་རྟོག་པ།
146	recording is strictly prohibited in any devices	འདྲུལ་ཆས་ཚུ་ནང་སྐྱུ་གཟུང་འབད་མི་ཚོགས།
147	redubbing(ADR)	སྐྱུ་བསྐྱུར་བཟུང་།
148	re-recording mixer	བསྐྱུར་གཟུང་སྒྲིག་པ།
149	resolve assistant	སྐྱུ་གཟུང་ལས་རྟོག་པ།

150	screenplay	འཕྲབ་གཞུང་།
151	script	འཕྲབ་སྒྱུང་།
152	script supervisor	འཕྲབ་སྒྱུང་ལྟ་ཉེན་པ།
153	script writer	འཕྲབ་སྒྱུང་འབྲི་མི།
154	senior producer	བརྩོན་ལྷན་པ་གོང་མ།
155	singer	སྐད་འཕྲེན་མི།
156	song composer	ཞབས་ཁྲ་རྩམ་མི།
157	song lyric and tune composer	ཞབས་ཁྲའི་ཚིག་དང་གདངས་དབྱེངས་རྩམ་མི།
158	song writer	ཞབས་ཁྲ་རྩམ་མི།
159	sound	རྒྱ་དབྱངས།
160	sound composer	རྒྱ་བཟོ་མི།
161	sound department	རྒྱ་འཕྲིལ་ཁུངས།
162	sound design	རྒྱ་འཕྲིལ་བཞུགས།
163	sound design supervisor	རྒྱ་འཕྲིལ་བཞུགས་ལྟ་ཉེན་པ།
164	sound designer	རྒྱ་བཟོ་བཞུགས།
165	sound effects editor	རྒྱ་གདངས་ལུན་དགཔ།
166	sound man (boom operator)	རྒྱ་གཞུང་ལག་ལེན་པ།
167	sound mixer	རྒྱ་ལྷོད་པ།
168	sound post production supervisor	རྒྱ་བཟོ་སྐབ་ལུལ་ལྟ་ཉེན་པ།
169	soundrecordingist	རྒྱ་གཞུང་མི།
170	sound supervisor	རྒྱ་ལྟ་ཉེན་པ།
171	soundman	རྒྱ་གཞུང་མི།
172	special appearance	དམིགས་བསལ་འཕྲབ་ཚེད་པ།
173	special effects (SFX)	བཅོས་བརྟན།
174	special effects and animation	བཅོས་བརྟན་དང་འགྲུལ་བརྟན།
175	special thanks	དམིགས་བསལ་གྱི་བཀའ་རྩིན་དགའ་ཚོད།
176	starring	འཕྲབ་ཚེད་པ་གཙོ་བོ།
177	story	སྒྱུང་།
178	story concept	སྒྱུང་གི་གཞི།
179	story writer	སྒྱུང་འབྲི་མི།
180	storyboard	འཕྲབ་སྒྱུང་ལམ་རྟོན།

181	studio	སྒྲིག་ཆ་བཟོ་ཁང།
182	stunt choreography	ཉེན་ཅན་གཞུས་འཁྲབ་རིག་པ།
183	supervising re-recording mixer	མཐུན་འཛིན་བསྐྱར་གསུང་ལྟ་རྟོག
184	supervising sound editor	མཐུན་འཛིན་དག་ལྟ་རྟོག
185	supporting actor	འཁྲབ་རྒྱུ་ལྡན་ལྗོངས་སྐྱོར་པ།
186	technical director	འཕྲུལ་རིག་བཀོད་བྲལ།
187	technical head	འཕྲུལ་རིག་འགོ་འཛིན།
188	thank you	བཀའ་འདྲིན་ཚེ།
189	the end	རྫོགས་སོ།།
190	this film is dedicated to	མྱོག་བརྟན་འདི་དོན་ལུ་སྐྱུན་འབྲུལ་ལུ་ལྷན་ཞིན།
191	title	མིང་གནས།
192	to be continued	འཕྲོ་མཐུད།
193	track operator	བཟུང་ལམ་ལག་ལེན་པ།
194	translation	སྐད་སྒྱུར།
195	tune composer	གདངས་བཟོ་མི།
196	unit production manager	ཕྱེ་ཕྱན་བཟོ་སྐྱུན་འཛིན་སྐྱོང་པ།
197	VFX	སྐྱད་བརྟན།
198	vfx 3d modeler	སྐྱད་བརྟན་གསུམ་བཀོད་བཟོ་མི།
199	vfx animator	སྐྱད་བརྟན་འགྲུལ་བརྟན་བཟོ་མི།
200	vfx creative director	སྐྱད་བརྟན་གསུམ་གཏོད་བཀོད་བྲལ།
201	vfx creative producer	སྐྱད་བརྟན་གསུམ་གཏོད་བཟོ་སྐྱུན་པ།
202	vfx supervisor	སྐྱད་བརྟན་ལྟ་རྟོག་པ།
203	visual editor	སྐྱད་བརྟན་ལྟ་རྟོག་པ།
204	visual effects	སྐྱད་བརྟན།
205	vocals by	སྐད་འབེན་མི།
206	walkie crew	མ་གཏི་སྐྱོ་ཚན།
207	wardrobe	འཁྲབ་ཆས།
208	wardrobe supervisor	འཁྲབ་ཆས་ལྟ་རྟོག་པ།
209	writer	འབྲི་མི།
210	written by	འབྲི་མི།
211	Dress continuity	དུས་མཐུན་ཕྱོད་ཆས།

212	Shot continuity	པར་བརྟན་རྒྱུ་མཐུད།
213	Color grading	ཚོན་ལྗང་བཟོ་བཞིན།
214	Focus puller	པར་ཚ་བཀལ་མི།
215	Video editing	སློབ་བརྟན་ལུན་དག།
216	Music play studio	སྐྱོན་ཆ་བཟོ་ཁང།
217	Publicity design	ལུབ་བསྐྱུགས་བཞིན་རིས།
218	(disclaimer)	(ལག་མི་བཟེད་པའི་ངག་བརྗོད)
219	All the characters, place and events depicted in this film are fictitious. Any resemblance of these to any individuals or entity is purely coincidental.	སློབ་བརྟན་འདི་གི་སྲུང་གི་གཞི་དང། འཕྲབ་ཕྱིད་པ། ཕྱི་སའི་ས་ཁོངས། མཐོང་སྐྱོད། ལམ་ ལུགས། དེ་ལས་གཞན་ཡང་ གནད་དོན་ཡོད་རིགས་ཡོད་ཚད་ བཟོ་བཅོས་འབད་དེ་ རླུང་མ་ བཟོ་བཟོས་ཅང་ཅ་ར་ཡིན་མ་ལས་ སློབ་བརྟན་གཟིགས་མི་ཡོངས་ཀྱིས་སྐྱུགས་ཁར་བསྐྱུ་ གནད།
220	The characters and incidents portrayed and the names used herein are fictitious and any resemblance to the names, characters or history of any person living or dead is coincidental and unintentional.	ལ་མི་བཟེད་པའི་ངག་བརྗོད་སློབ་བརྟན་འདི་གི་སྲུང་གི་གཞི་ལུངས་འཕྲབ་ཕྱིད་པ་ཕྱིད་སའི་ས་ ཁོངས་རིགས་གཞུང་ལམ་ལུགས་གཞན་ཡང་གནད་དོན་ཡོད་རིགས་རོམ་མེན་པའི་སྐྱུགས་རེས་ མཛད།
221	The characters depicted in this film are entirely fictitious and resemblance to any person, living or dead is purely coincidental.	སློབ་བརྟན་འདི་གི་སྲུང་གི་དང་འཕྲབ་ཕྱིད་པ། ཕྱི་སའི་ས་ཁོངས། རིག་གཞུང་ལམ་ལུགས། གཞན་ཡང་གནད་དོན་ཡོད་རིགས་ཡོད་ཚད་ རླུང་མ་ཡིན་མ་ལས་ སློབ་བརྟན་གཟིགས་མི་ ཡོངས་ཀྱིས་སྐྱུགས་ཁར་བསྐྱུ་གནད།
222	Everything depicted herein this movie are purely fictional. So are the places, names and events.	སློབ་བརྟན་འདི་ནང་གི་མིང་དང་སློབ་ལམ་ བྱང་རིམ་རྩ་གར་ བཟོ་བཅོས་འབད་དེ་ རླུང་མ་སྡེ་ བཟོ་བཟོས་མ་གཏོགས་ རོམ་མེན་ཟེར་ལུ་ནི་ཡིན།
223	No animals were harmed in the making of this film, all animal involvement was monitored and supervised by Jangsa Animal Savings Trust, Bhutan.	སློབ་བརྟན་འདི་ བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ འབྲུག་བྱང་ས་སེམས་ཅན་སློབ་སྐྱབས་སློབ་གཏད་ཚོགས་ པ་གིས་ ལྷ་རྟོག་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སེམས་ཅན་གཅིག་ལུ་ཡང་གཞོན་པ་མ་བྱུང།
224	Alcohol, smoking & drugs is injurious to health	ཆད། ཏམ་ལཱ། སློུ་རྫས་ཀྱིས་གཟུགས་ཁམས་ལུ་གཞོན་པ་ཡིན།
225	Dress continuity	དུས་མཐུན་ཕྱོད་ཆས།
226	Shot continuity	པར་བརྟན་རྒྱུ་མཐུད།
227	Track/Crane	འཕྲུ་འཕྲུལ། བཟུང་ལམ་པ།
228	Color grading	ཚོན་ལྗང་བཟོ་བཞིན།

229	Focus Puller	པར་ཚ་བཀལ་མི།
230	Music play studio	སྒྲུབ་ཆ་བཟོ་ཁང།
231	Publicity Design	བྱུང་བསྐྱེད་ལ་བཞུགས་པའི་རྩལ།